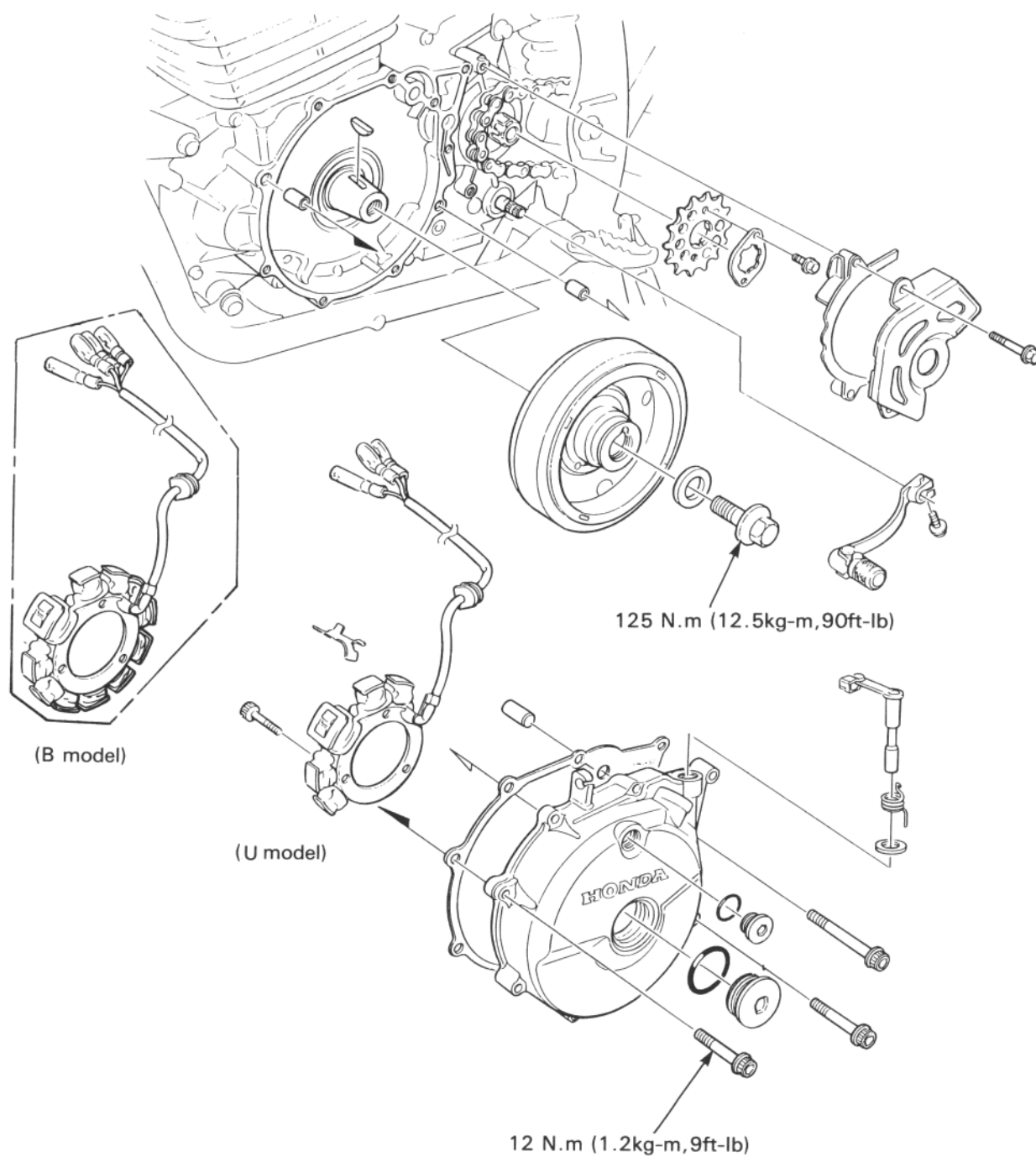


ALTERNATOR

ALTERNATEUR

LICHTMASCHINE



ALTERNATOR

SERVICE INFORMATION	9-1	FLYWHEEL INSTALLATION	9-4
LEFT CRANKCASE COVER REMOVAL	9-2	LEFT CRANKCASE COVER	
FLYWHEEL REMOVAL	9-3	INSTALLATION	9-4

SERVICE INFORMATION

GENERAL

- This section pertains to removal and installation of the alternator. These operations can be accomplished with the engine in the frame.
- For alternator inspection, refer to section 16.

TORQUE VALUE

Flywheel	125 N•m (12.5 kg-m, 90 ft-lb)
Crankcase cover	12 N•m (1.2 kg-m, 9 ft-lb)

TOOLS

Common	
Flywheel holder	07725—0040000
Rotor puller	07733—0020001 or 07933—3290001

INFORMATIONS D'ENTRETIEN	9-1	REPOSE DU VOLANT MOTEUR	9-4
DEPOSE DU COUVERCLE DU DEMI-CARTER GAUCHE	9-2	REPOSE DU COUVERCLE DU DEMI-CARTER GAUCHE	9-4
DEPOSE DU VOLANT MOTEUR	9-3		

INFORMATIONS D'ENTRETIEN

GENERALITES

- Ce chapitre couvre la dépose et la repose de l'alternateur. Ces opérations peuvent être effectuées sans déposer le moteur du cadre.
- Pour le contrôle de l'alternateur, se reporter au chapitre 16.

COUPLES DE SERRAGE

Volant moteur	125 N·m (12,5 kg-m)
Couvercle de carter moteur	12 N·m (1,2 kg-m)

OUTILS

Outils ordinaires

Outil de maintien de volant	07725-0040000
Extracteur de rotor	07733-0020001 ou 07933-3290001

WARTUNGSMITTELS	9-1	SCHWUNGRAD EINBAUEN	9-4
LINKEN KURBELGEHÄUSEDECKEL AUSBAUEN	9-2	LINKEN KURBELGEHÄUSEDECKEL EINBAUEN	9-4
SCHWUNGRAD AUSBAUEN	9-3		

WARTUNGSMITTELS

ALLGEMEINES

- Dieses Kapitel behandelt den Aus- und Einbau der Lichtmaschine. Diese Arbeiten können bei eingebautem Motor ausgeführt werden.
- Für die Prüfung der Lichtmaschine siehe Kapitel 16.

ANZUGSWERTE

Schwungrad	125 N·m (12,5 kg·m)
Kurbelgehäusedeckel	12 N·m (1,2 kg·m)

WERKZEUGE

Normalwerkzeuge

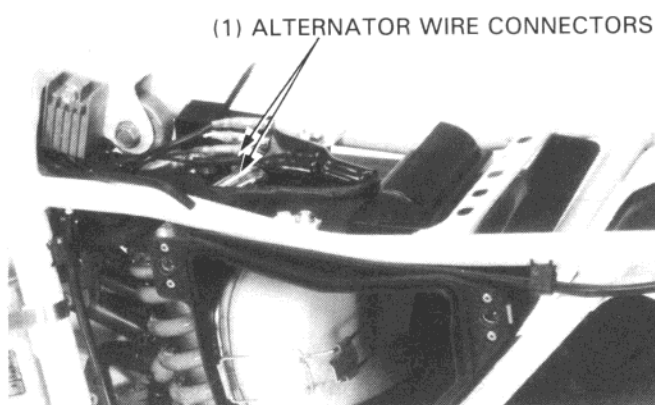
Schwungradhalter	07725-0040000
Rotorabzieher	07733-0020001 oder 07933-3290001

MEMO

ALTERNATOR

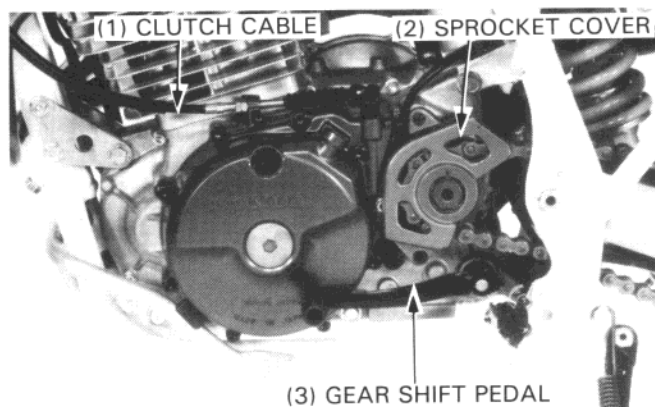
LEFT CRANKCASE COVER REMOVAL

Remove the seat and disconnect the alternator wire connectors.

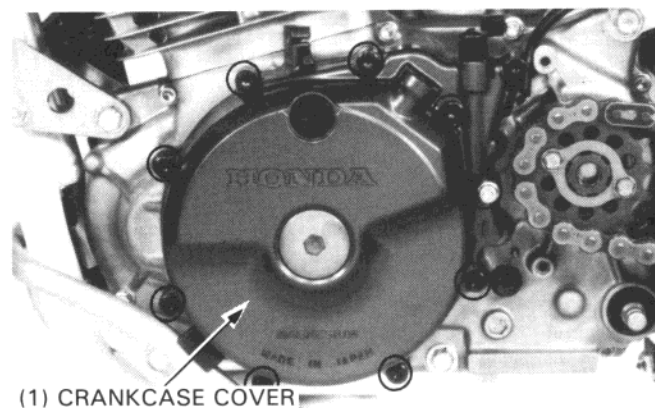


Remove the drive sprocket cover and gear shift pedal.

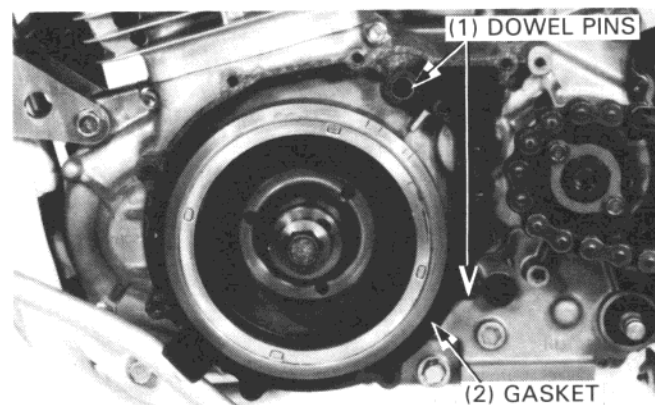
Disconnect the clutch cable.



Remove the left crankcase cover bolts and the left crankcase cover.



Remove the dowel pins and the crankcase cover gasket.



DEPOSE DU COUVERCLE DU DEMI-CARTER GAUCHE

Déposer la selle et débrancher les connecteurs de fils de l'alternateur.

(1) CONNECTEURS DE FIL D'ALTERNATEUR

Déposer le couvercle du pignon d'entraînement et le sélecteur de vitesse.

Déconnecter le câble d'embrayage.

- (1) CABLE D'EMBRAYAGE**
- (2) COUVERCLE DE PIGNON**
- (3) SELECTEUR DE VITESSE**

Déposer les boulons du couvercle du demi-carter gauche ainsi que le couvercle du demi-carter gauche.

(1) COUVERCLE DE CARTER MOTEUR

Déposer les goujons et le joint du couvercle du carter.

- (1) GOUJONS**
- (2) JOINT**

LINKEN KURBELGEHÄUSEDECKEL AUSBAUEN

Die Sitzbank ausbauen und die Steckverbindungen der Lichtmaschinenkabel trennen.

(1) LICHTMASCHINENKABELSTECKER

Den Deckel vom Antriebskettenrad und den Fußschalt-
hebel ausbauen.

Den Kupplungszug aushängen.

- (1) KUPPLUNGSZUG**
- (2) ANTRIEBSKETTENRADDECKEL**
- (3) FUSS-SCHALTHEBEL**

Die Schrauben des linken Kurbelgehäusedeckels heraus-
drehen und den Deckel abnehmen.

(1) LINKER KURBELGEHÄUSEDECKEL

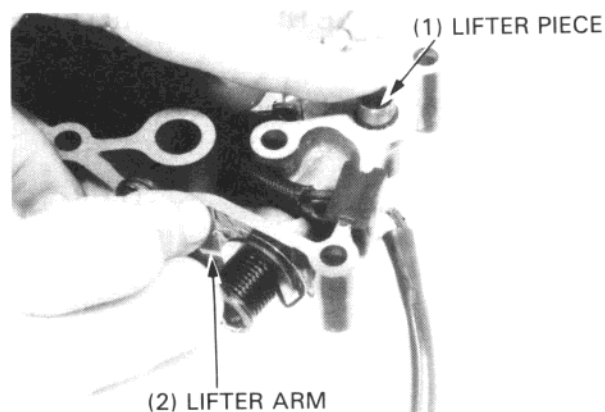
Die Paßstifte und die Kurbelgehäusedeckeldichtung
entfernen.

- (1) PASS-STIFTE**
- (2) DICHTUNG**

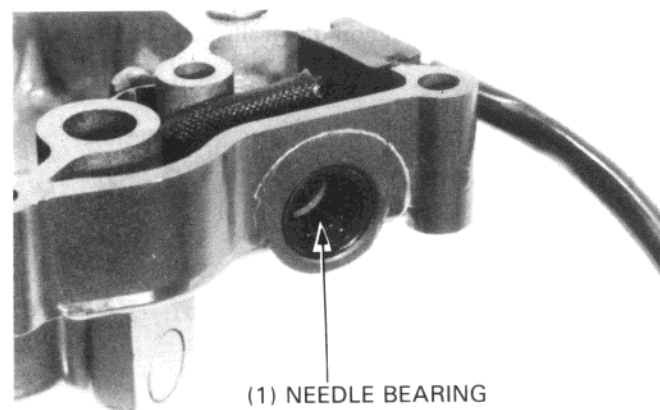
ALTERNATOR

CLUTCH LIFTER ARM DISASSEMBLY

Check the clutch lifter arm for smooth operation.
Remove the clutch lifter piece and lifter arm.

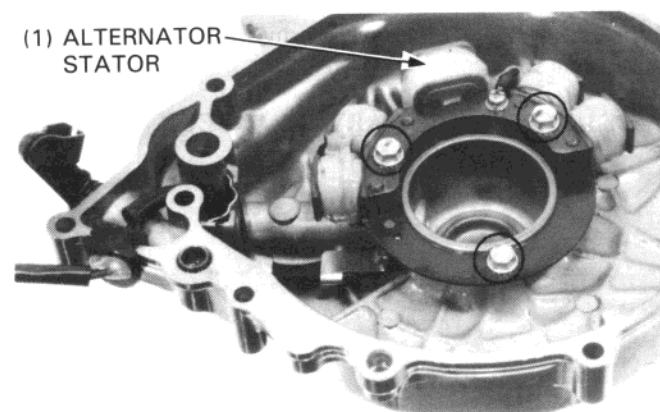


Check the needle bearing.



ALTERNATOR STATOR REMOVAL

Remove the three bolts attaching the alternator stator to the left crankcase and then remove the stator.



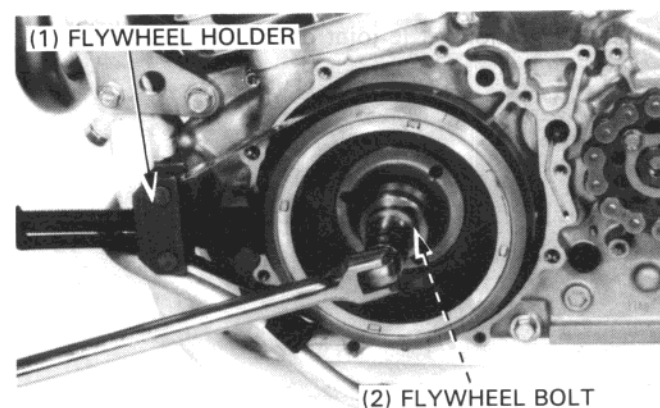
FLYWHEEL REMOVAL

Hold the flywheel with the flywheel holder and remove the flywheel bolt.

TOOL:

FLYWHEEL HOLDER

07725—0040000



DEMONTAGE DE LA BIELLETTE DE POUSSOIR D'EMBRAYAGE

S'assurer que le fonctionnement de la biellette de poussoir d'embrayage est bien régulier.
Déposer la pièce de poussoir d'embrayage et la biellette de poussoir.

- (1) PIÈCE DE POUSSOIR**
- (2) BIELLETTE DE POUSSOIR**

Vérifier le roulement à aiguilles.

- (1) ROULEMENT A AIGUILLES**

DEPOSE DU STATOR DE L'ALTERNATEUR

Retirer les trois boulons fixant le stator d'alternateur au demi-carter gauche, puis déposer le stator.

- (1) STATOR D'ALTERNATEUR**

DEPOSE DU VOLANT MOTEUR

Immobiliser le volant moteur avec l'outil de maintien de volant et déposer le boulon du volant.

OUTIL :
OUTIL DE MAINTIEN DE VOLANT
07725-0040000

- (1) OUTIL DE MAINTIEN DE VOLANT**
- (2) BOULON DE VOLANT**

KUPPLUNGSAUSRÜCKHEBEL ZERLEGEN

Den Kupplungsaustrückhebel auf einwandfreie Betätigung überprüfen.
Das Kupplungsdruckstück entfernen und den Kupplungsaustrückhebel abnehmen.

- (1) DRUCKSTÜCK**
- (2) KUPPLUNGSAUSRÜCKHEBEL**

Das Nadellager überprüfen.

- (1) NADELLAGER**

LICHTMASCHINENSTATOR AUSBAUEN

Die drei Schrauben, mit denen der Lichtmaschinenstator am linken Kurbelgehäuse befestigt ist, herausdrehen und den Stator abnehmen.

- (1) LICHTMASCHINENSTATOR**

SCHWUNGRAD AUSBAUEN

Das Schwungrad mit dem Schwungradhalter blockieren und die Schwungradschraube herausdrehen.

WERKZEUG:
SCHWUNGRADHALTER 07725-0040000

- (1) SCHWUNGRADHALTER**
- (2) SCHWUNGRADSCHRAUBE**

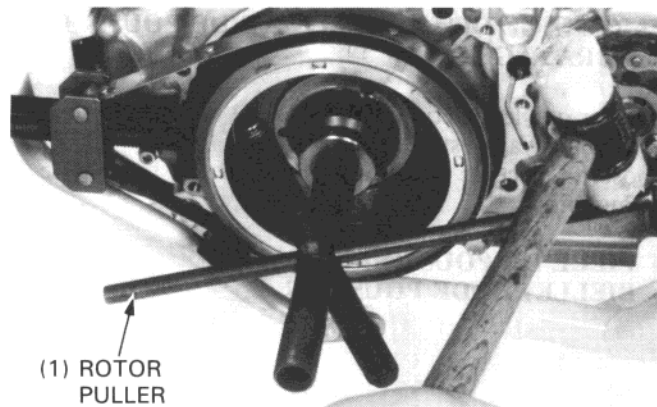
ALTERNATOR

Remove the flywheel using the rotor puller.

TOOL:

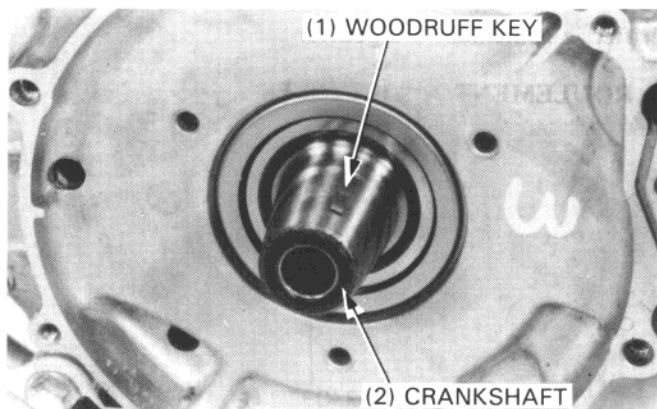
ROTOR PULLER

07733-0020001 or
07933-3290001



FLYWHEEL INSTALLATION

Install the flywheel by aligning the woodruff key on the crankshaft with the flywheel keyway.



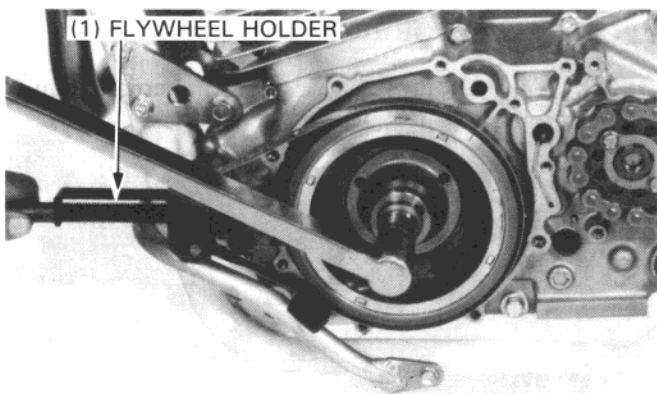
Hold the flywheel with the flywheel holder and tighten the flywheel bolt.

TORQUE: 125 N·m (12.5 kg-m, 90 ft-lb)

TOOL:

FLYWHEEL HOLDER

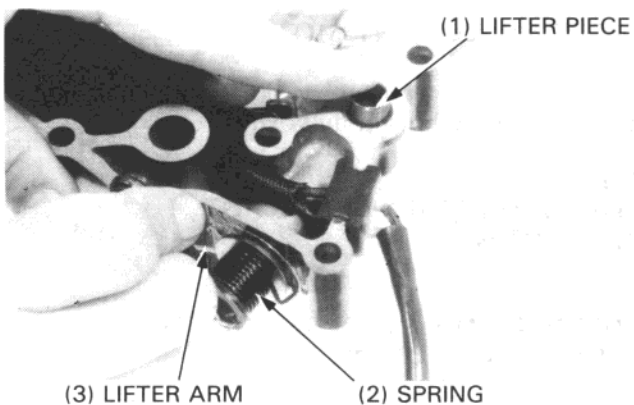
07725-0040000



LEFT CRANKCASE COVER INSTALLATION

CLUTCH LIFTER ARM INSTALLATION

Install the clutch lifter arm and spring as shown.
Install the clutch lifter piece.



Déposer le volant à l'aide de l'extracteur de rotor.

OUTIL :
EXTRACTEUR DE ROTOR 07733-0020001 ou
07933-3290001

(1) EXTRACTEUR DE ROTOR

REPOSE DU VOLANT MOTEUR

Reposer le volant en alignant la clavette woodruff du vilebrequin avec le siège à clavette du volant.

- (1) CLAVETTE WOODRUFF**
(2) VILEBREQUIN

Immobiliser le volant avec l'outil de maintien et serrer le boulon du volant.

COUPLE DE SERRAGE : 125 N·m (12,5 kg-m)

OUTIL :
OUTIL DE MAINTIEN DE VOLANT
07725-0040000

(1) OUTIL DE MAINTIEN DE VOLANT

**REPOSE DU COUVERCLE DU DEMI-CARTER
GAUCHE**

**REPOSE DE LA BIELLETTE DE POUSSOIR
D'EMBRAYAGE**

Reposer la biellette de poussoir d'embrayage et le ressort comme le représente la figure.

Reposer la pièce de poussoir d'embrayage.

- (1) PIÈCE DE POUSSOIR**
(2) RESSORT
(3) BIELLETTE DE POUSSOIR

Das Schwungrad mit Hilfe des Rotorabziehers abziehen.

WERKZEUG:
ROTORABZIEHER 07733-0020001 oder
07933-3290001

(1) ROTORABZIEHER

SCHWUNGRAD EINBAUEN

Beim Einbau des Schwungrads muß die Scheibenfeder an der Kurbelwelle in die Keilnut des Schwungrads eingepaßt werden.

- (1) SCHEIBENFEDER**
(2) KURBELWELLE

Das Schwungrad mit dem Schwungradhalter blockieren und die Schwungradschraube anziehen.

ANZUGSMOMENT: 125 N·m (12,5 kg-m)

WERKZEUG:
SCHWUNGRADHALTER 07725-0040000

(1) SCHWUNGRADHALTER

LINKEN KURBELGEHÄUSEDECKEL EINBAUEN

*** KUPPLUNGS AUSTRÜCKHEBEL EINBAUEN**

Den Kupplungsaustrückhebel und die Feder wie gezeigt einbauen.
Das Kupplungsdruckstück einsetzen.

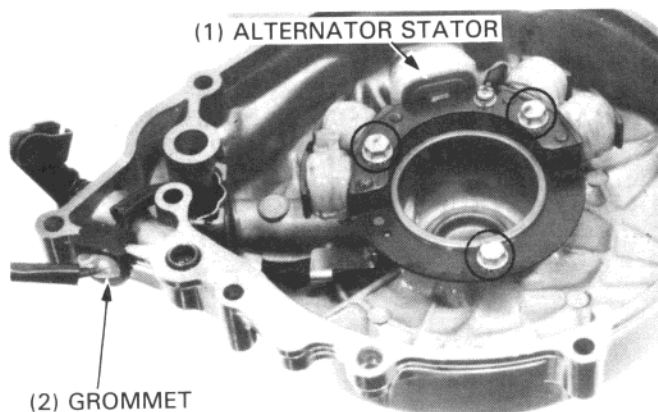
- (1) DRUCKSTÜCK**
(2) FEDER
(3) KUPPLUNGS AUSTRÜCKHEBEL

ALTERNATOR

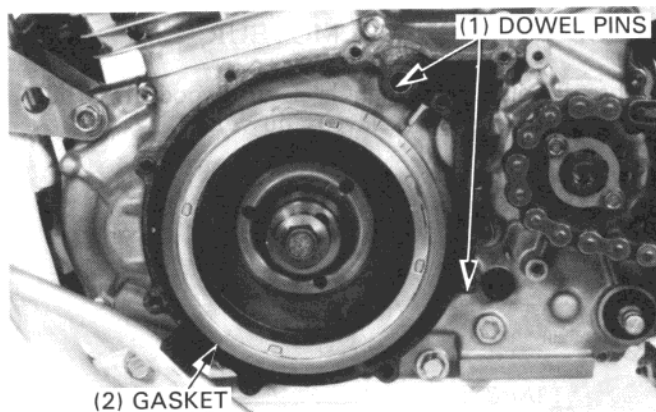
ALTERNATOR STATOR INSTALLATION

Install the stator onto the left crankcase cover and tighten the three bolts.

Route the stator wire and install the wire grommet into the groove in the cover as shown.

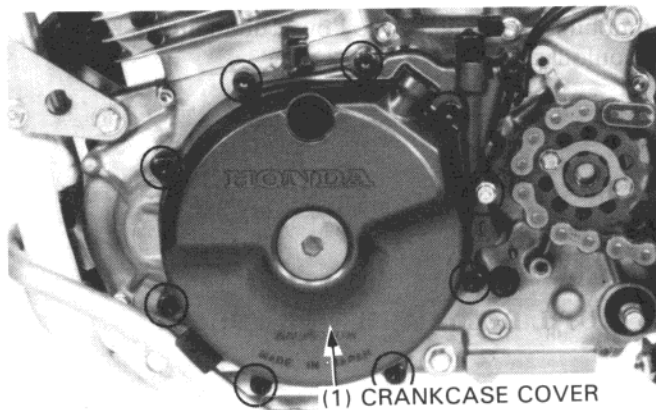


Install the two dowel pins and a new gasket. Make sure the clutch lifter rod is in place.

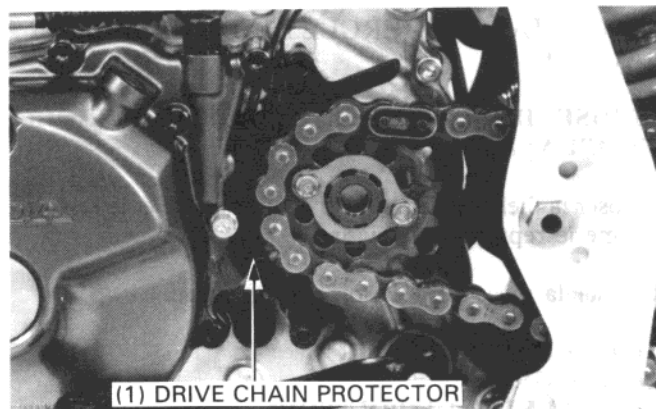


Install the left crankcase cover and tighten the cover bolts.

TORQUE: 12 N·m (1.2 kg-m, 9 ft-lb)



Install the drive chain protector. Install the gear shift pedal.



REPOSE DU STATOR D'ALTERNATEUR

Reposer le stator sur le couvercle du demi-carter gauche et serrer les trois boulons.

Acheminer le fil de stator et reposer le passe-fils dans la gorge du couvercle comme le représente la figure.

- (1) STATOR D'ALTERNATEUR**
- (2) PASSE-FILS**

Reposer les deux goujons et poser un joint neuf.
S'assurer que la tige de poussoir d'embrayage est en place.

- (1) GOUJONS**
- (2) JOINT**

Reposer le couvercle du demi-carter gauche et serrer les boulons du couvercle.

COUPLE DE SERRAGE : 12 N·m (1,2 kg-m)

- (1) COUVERCLE DE CARTER MOTEUR**

Reposer la garde de chaîne secondaire.
Reposer le sélecteur de vitesse.

- (1) GARDE DE CHAÎNE SECONDAIRE**

LICHTMASCHINENSTATOR EINBAUEN

Den Stator in den linken Kurbelgehäusedeckel einbauen und die drei Schrauben anziehen.

Das Statorkabel verlegen und die Kabeltülle wie gezeigt in die Nut des Deckels einsetzen.

- (1) LICHTMASCHINENSTATOR**
- (2) KABELTÜLLE**

Die zwei Paßstifte einsetzen und eine neue Dichtung aufziehen.

Sicherstellen, daß der Kupplungsdruckbolzen an seinem Ort ist.

- (1) PASS-STIFTE**
- (2) DICHTUNG**

Den linken Kurbelgehäusedeckel einbauen und die Deckelschrauben anziehen.

ANZUGSMOMENT: 12 N·m (1,2 kg-m)

- (1) LINKER KURBELGEHÄUSEDECKEL**

Den Antriebskettenschutz montieren.
Den Fußschalthebel montieren.

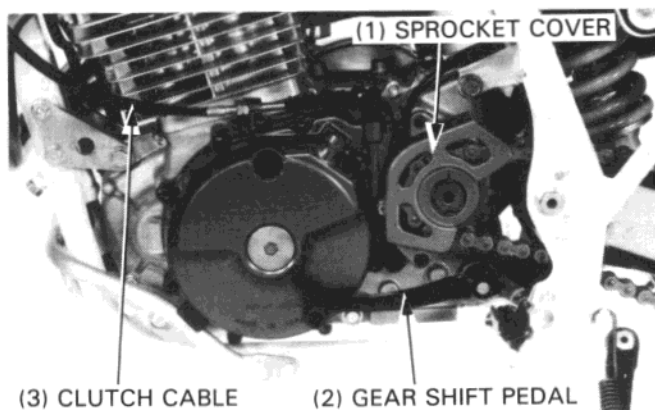
- (1) ANTRIEBSKETTENSCHUTZ**

ALTERNATOR

Install the drive sprocket cover.

Connect the clutch cable.
Adjust the clutch (page 3-14).

Connect the alternator wire connectors.
Install the seat.
Fill the oil tank with the recommended oil (page 2-2).



Reposer le couvercle de pignon d'entraînement.

Connecter le câble d'embrayage.
Régler l'embrayage (page 3-14).

Connecter les connecteurs de fil de l'alternateur.
Reposer la selle.
Faire le plein du réservoir d'huile avec de l'huile recommandée (page 2-2).

- (1) **COUVERCLE DE PIGNON**
- (2) **SELECTEUR DE VITESSE**
- (3) **CABLE D'EMBRAYAGE**

Den Kettenraddeckel einbauen.

Den Kupplungszug einhängen.
Die Kupplung einstellen (Seite 3-14).

Die Steckverbindungen der Lichtmaschinenkabel anschließen.
Die Sitzbank einbauen.
Den Öltank mit dem empfohlenen Öl füllen (Seite 2-2).

- (1) **ANTRIEBSKETTENRADDECKEL**
- (2) **FUSS-SCHALTHEBEL**
- (3) **KUPPLUNG SZUG**